

மொழிப்பயன்பாட்டுக் கூறுகளும் தடய மொழியியலும்

Features of Language use and Forensic Linguistics

N.Vijayan¹

¹Assistant Professor in the Department of Linguistics, Bharathiar University, Coimbatore, Tamil Nadu.

ஆய்வுச் சுருக்கம்: மொழிப் பயன்பாட்டைத் தரவாகக் கொண்டு காவல் துறைக்கும் நீதித் துறைக்கும் குற்றச் சிக்கல்களை அவிழ்ப்பதற்கு உதவுகிறது 'தடய மொழியியல்'. நீதிமன்ற வழக்குச் செயற்பாடுகளில் ஆய்வுக்குரிய மொழி சார்ந்த ஆதாரங்களை மொழியியல் கோட்பாடுகளையும் ஆய்வுமுறைகளையும் பயன்படுத்திக் கண்டறிவதற்கு எட்டுக் குற்றச் சம்பவங்களைச் சான்றுகளாகக் கொண்டு ஆராய்கிறது. ஜாக்கொப்சன் எடுத்துரைத்த ஆறு மொழிப் பயன்பாடுகளான சூழல் பயன்பாடு, படைப்பாக்கம், உணர்வுச் செயல்பாடு, குறிப்புப் பொருள், உரையடல் செயல்பாடு, மீமொழிப் பயன்பாடு ஆகியவற்றின் அடிப்படையில் குற்றவாளிகளின் வாக்குமூலங்களிலும் கூற்றுகளிலும் அவர்கள் பயன்படுத்திய மொழிக் கூறுகளின் அடிப்படையில் குற்றவாளிகளை அடையாளம் காண முயலுகிறது இக்கட்டுரை. அதோடு, இந்த ஆய்வை முன்மாதிரியாகக் கொண்டு மொழி மற்றும் இலக்கியம், கல்வி, போன்ற துறை மாணவர்களும் தங்களுக்குத் தரப்படுகின்ற பணுவல்களை ஆராய முடியும்.

கருச்சொற்கள்: மொழிப்பயன்பாடுகள், தடய மொழியியல், மீமொழிப்பயன்பாடு, மொழித்தடயங்கள், குறிப்புப் பொருள், வாக்குமூலம்.

Abstract: Using language function as the basis of research, Forensic linguistics helps in solving the problems related to crime and punishment for the police and judicial departments. In the legal processes, the important language evidences are to be analysed from the point of view of linguistic principles and research methods to help the Law courts in solving criminal problems. For this purpose, the present paper has brought in evidences giving eight crimes that occurred in Tamil Nadu. The data were collected from the author's Ph.D. thesis. The article follows the structural and comparative method to analyse the materials. It has also brought out the six language functions proposed by Jakobson, namely, Referential function, Poetic function, Emotive function, Conative function, Phatic function and Metalinguistic function and uses the principles of them in analysing the confessions, statements, etc. and helps in identifying the culprits. Furthermore, the article helps in analysing the language use, which in turn will help the students of language and literature, education, etc., to analyse texts given to them.

Keywords: language functions, Forensic Linguistics, Metalinguistic function, language evidences, denotive function, confession.

முன்னுரை

மொழியை அறிவியல் பார்வையோடு அணுகி ஆராய்வதுதான் மொழியியலின் நோக்கம். இன்றையக் காலக்கட்டத்தில் மொழியைச் சிறப்பாகக் கற்பிப்பதற்கும், கற்பதற்கும், பாடநூல்கள்,

தமிழ் வளர்ச்சிக்கு யாழ்ப்பாணத்துப் பதிப்பு இரட்டையர்களின் தொண்டு

அகராதிகள் உருவாக்கத்திற்கும், மொழிபெயர்ப்புக்கும், கணினியோடு தொடர்புடைய அனைத்து ஆய்வுகளுக்கும் இலக்கிய ஆய்வுக்கும் மொழியியல் மிகவும் துணையாக நிற்கிறது. அதன் ஒரு பகுதியான பயன்பாட்டு மொழியியலின் ஒரு கூறான, 'தடய மொழியியல்' வளர்ந்துவருகிற ஒரு புதிய துறை. மொழியைத் தன் தரவாகக் கொண்டு காவல் துறைக்கும் நீதித்துறைக்கும் குற்றச் சிக்கல்களை அவிழ்ப்பதற்கு உதவுகிறது. நீதிமன்ற வழக்குச் செயற்பாடுகளில் ஆய்வுக்குரிய மொழிசார்ந்த ஆதாரங்களை மொழியியல் கோட்பாடுகளையும் முறைகளையும் பயன்படுத்திக் கண்டறிவதுதான் 'தடய மொழியியல்' (Coulthard and Johnson, 2010).

கொலை நடந்த இடத்திலிருந்து கிடைக்கும் பொருட்கள், ரத்தம், கொலை செய்வதற்காகப் பயன்படுத்தப்பட்ட ஆயுதங்கள் போன்றவற்றை ஆராய்ந்து ஆவணப்படுத்தித் துப்புத்துலக்குவதற்கும், நீதியை நிலைநாட்டுவதற்கும் துணை நிற்பது 'தடய அறிவியல்'. தடய அறிவியலைப் போன்றே, இக்காலக்கட்டத்தில் குற்றவாளிகளும் சாட்சிகளும் பேசுகின்ற மொழிவழக்கு, பயன்படுத்தும் சொற்கள், பேச்சில் மறைந்திருக்கும் உட்பொருள், குறிப்புப் பொருள், உளவியல் கூறுகள், போன்றவை 'தடய மொழியியலின் (Forensic Linguistics) தரவுகள் ஆகின்றன. அவை குற்றவாளிகளைக் கண்டுபிடிக்க உதவுகின்றன (Vijayan, 2017). 'குற்றவாளிகள் ஏதாவது தடயத்தைத் தங்களை அறியாமலேயே விட்டுச் செல்வார்கள்' என்பது காவல் துறையின் அழியாத கொள்கை; அசைக்க முடியாத நம்பிக்கை. பேசுகிற அல்லது எழுதுகிற நடையிலும் பயன்படுத்தும் சொற்களிலும் வாக்கியங்களிலும் தடயங்கள் கிடைக்கும் என்பதுதான் இப்போதைய கொள்கையும், நம்பிக்கையும். அதன் அடிப்படையில் சில வழக்குகளில் தமிழ்ப் பேச்சின் பயன்பாடு எவ்வாறு குற்றவாளிகளை அறிந்துகொள்வதற்கு உதவியது என்பதை இக்கட்டுரையில் பார்க்கலாம்.

ஆய்வுச் சிக்கல்

குற்றவாளிகள் பயன்படுத்தும் ஆயுதங்கள் போன்றவை குற்ற வழக்குகளில் சான்றுகளாக ஏற்றுக்கொள்ளப்படும். ஆனால், அவர்கள் பயன்படுத்துகின்ற மொழிக்கூறுகள் நீதிமன்றத்தில் சான்றுகளாக ஏற்றுக்கொள்ளப்படுமா? குற்றவாளிகளை ஆவர்களின் மொழிப்பயன்பாட்டின் அடிப்படையில் அடையாளம் காண முடியுமா? என்பதே இந்த ஆய்வு எடுத்துக்கொண்ட சிக்கலாகும்.

ஆய்வின் நோக்கம்

ஆய்வின் சிக்கலை விடுவிப்பதற்கான சான்றுகளைத் தந்து குற்றவாளிகளைத் துப்பறிந்து, பிடித்துக் குற்றத்தை நிலைநாட்டித் தண்டிக்க வைப்பதற்கான ஆய்வு முறைகளை மொழியின் பயன்பாட்டு அடிப்படையில் தருவது இந்த ஆய்வின் நோக்கமாகும். அதாவது, குற்றவாளிகளை அடையாளங்காண, குற்றம் சுமத்தப்பட்டவர் குற்றச்செயல்களை விவரிக்கப் பயன்படுத்திய மொழிக்கூறுகளைப் பகுப்பாய்வு செய்யும் முறையை எடுத்துக்காட்டி விளக்குவதே இந்தக் கட்டுரையின் நோக்கம் ஆகும்.

ஆய்வுமுறை

ஆய்வுக்கு எடுத்துக்கொள்ளப்பட்ட சம்பவங்கள் நீதிமன்றங்களில் நடந்து தீர்ப்பெழுதப்பட்ட வழக்குகளின் 'case files' எனப்படும் 'வழக்குக் கட்டுகளிலிருந்து' தொகுக்கப்பட்டவை ஆகும். மொழி ஆராய்ச்சியில் பயன்படுத்தப்படும் விளக்க முறையும் பயன்பாட்டின் ஒப்பீட்டு முறையும் எடுத்துக்கொள்ளப்பட்டுள்ளன.

மொழிப்பயன்பாடு

மனிதன் கண்டுபிடித்த மொழி தகவல் பரிமாற்றத்திற்கான ஒரு கருவி என்பதை அறிவோம் (Vijayan, 2018). இந்த முதன்மைப் பயன்பாடு மட்டுமல்ல; அதையும் தாண்டி வேறு பல பயன்பாடுகளும் இருக்கின்றன.

ஜாக்கொப்சன் (Jakobson, 1960 & 1995), லீச் (1974) கூறிய ஐந்து பயன்பாடுகளையும் சிறிய மாற்றங்களுடன் வகைப்படுத்தி, ஆறாவதாக இன்னொரு பயன்பாட்டையும் சேர்த்துக் கூறுகிறார். அவை முறையே:

1. சூழல் பயன்பாடு (Referential function)
2. படைப்பாக்கம் (Poetic function)
3. உணர்வுச் செயல்பாடு (Emotive function)
4. குறிப்புப் பொருள் (Conative function)
5. உரையடல் செயல்பாடு (Phatic function)
6. மீமொழிப் பயன்பாடு (Metalinguistic function)

தமிழ் வளர்ச்சிக்கு யாழ்ப்பாணத்துப் பதிப்பு இரட்டையர்களின் தொண்டு

இவைகளில் படைப்பாக்கப் பயன்பாட்டைத் தவிர மற்ற ஐந்து பயன்பாடுகளுமே தடய மொழியியலுக்குப் பெரிதும் உதவுகின்றன. ஆக, மொழிப்பயன்பாடு குறித்த எல்லாக் கூறுகளுமே கற்பித்தலுக்கும் கற்றலுக்கும் உதவுவது போல இத்துறைக்கும் துணைசெய்கிறது. அதிலும் குறிப்பாக, மீமொழிப் பயன்பாட்டிற்குக் கூடுதல் பங்கு இருக்கிறது.

மீமொழிப் பயன்பாடு

மொழிப்பயன்பாட்டின் ஆறு வகைகளில் மீமொழிப் பயன்பாடு மிகவும் முக்கியமானது. மொழியையே மொழியை விளக்கப் பயன்படுத்துவது இதன் சிறப்புக்கூறு ஆகும். கருத்துக்கோவை ஆய்விலும் இம்மாதிரியான வாக்கியப் பயன்பாட்டைக் காணலாம் (Barbara, 2005). பேசப்படுகின்ற அல்லது எழுதப்படுகின்ற வாக்கியங்களின் பொருள் ஒன்றாக இருக்கும். ஆனால் அது வெளிப்படுத்த நினைக்கின்ற பொருள் வாக்கியத்தையும் அதில் வரும் சொற்களையும் தாண்டிச் சிந்தனையைத் தூண்டிப் பொருளை அறிந்துகொள்ள முயலுவதாக அமையும். எடுத்துக்காட்டாக,

1. 'கடைசிக் காலம் வரை நாட்டின் வளர்ச்சியையே தம் உயிர் மூச்சாகக் கொண்டிருந்தவர் அவர். இரவு இரண்டு மணிக்கு அந்த விளக்கு அணைந்தது.'

முந்தைய வாக்கியச் சூழலின் காரணமாக 'விளக்கு அணைந்தது' என்பது அதில் வரும் சொற்பொருளைக் காட்டுவதில்லை. அவர் காலமானதைக் குறிக்கிறது. ஆகவே, வெறும் ஒரு வாக்கிய ஆய்வு மட்டும் போதாது; கருத்துக்கோவை ஆய்வும் தேவையாகிறது. அதைப் போன்று,

2. 'அவளை எங்குத் தேடினாலும் கிடைக்க மாட்டாள்; தயவு செய்து கண்டுபிடித்துத் தாருங்கள்...'

என ஒருவர் கூறும்போது ஒன்றுக்கொன்று முரண்பட்ட கருத்துகளை இரு வாக்கியங்களுமே கொண்டுள்ளன. அதனால், 'அவருக்கு இன்னும் ஏதோ தகவல் தெரிந்திருக்கலாம்' என முடிவுசெய்ய வழிவகுக்கிறது. இவற்றைப் போன்ற மொழிப்பயன்பாடே தடய மொழியியலுக்குக் கண் போன்ற ஆவணமாகத் துணைசெய்கிறது (Gibbons, 1994). பயன்படுத்தப் பட்டிருக்கின்ற சொற்களையும் தாண்டிப் பொருள் கொள்ள வேண்டும். அது குறியீடாக, குறிப்புப் பொருளாக அல்லது உட்பொருளாக அமையலாம்.

வாக்குமூலமும் குற்றவியலும்

முதன் முறையாக, 1968-இல், பேராசிரியர் ஜான் ஸ்வார்ட்விக் என்பவர், தடய மொழியியலை உலகுக்கு அறிமுகப்படுத்தினார் (*Rutledge, 1994*). திமோத்தி ஜான் இவான்ஸ் என்பவர் தம் மனைவியையும், குழந்தையையும் கொலை செய்துவிட்டார் எனக் குற்றம் சாட்டப்பட்டு, 1953-இல் இங்கிலாந்தின் மையக் குற்றவியல் நீதிமன்றத்தால் தூக்குத் தண்டனை பெற்றார். 1960-இல் திரும்பவும் இந்த வழக்கு எடுக்கப்பட்டு, அவர் கொடுத்த வாக்குமூலத்தைப் (*statement*) பேராசிரியருக்குக் கொடுத்து ஆய்வு செய்யச் சொன்ன போதுதான், அந்த வாக்குமூலம் எழுத்து மற்றும் பேச்சு ஆங்கிலத்தில் இருப்பதையும், வேண்டும் என்றே அது தயாரிக்கப்பட்டு இருப்பதையும் நிரூபித்தார். நிரபராதி தண்டிக்கப்பட்டு விட்டாரே! ஆனால், புதியதொரு துறை வளர்வதற்கு அது துணைநின்றது.

ஒருபுறம் மொழியும், மறுபுறம் சட்டமும் இணைந்து வழக்குகளை ஆராயும் முறையே, 'தடய மொழியியல்.' அதாவது, மொழியியல் அறிவு, அதன் ஆய்வு முறைகள், குறிக்கோள்கள் எல்லாம் சேர்ந்து, தடயச் சட்டம், மொழி, குற்றம், குறுக்கு விசாரணை (*cross examination*), வழக்கு, சாட்சிகளின் கூற்றுக்கள் (*statements of witnesses*), நீதிமன்ற வாதங்கள் (*arguments*), குற்றவாளிகளைக் கண்டறிதல் போன்றவற்றிற்குப் பயன்படுத்துவதே, தடய மொழியியலின் நோக்கமாகும்.

மொழிப்பயன்பாடும் குற்றவாளியும்

குற்றவாளியின் மொழிப்பயன்பாடு எவ்வாறு அவரைக் கண்டுபிடிக்க உதவியது என்பதை இனிப் பார்க்கலாம். இங்கு எடுத்துக்காட்டுகளாகத் தரப்பட்டிருக்கும் சம்பவங்கள் கட்டுரையாளரின் முனைவர் பட்ட ஆய்வில் குறிப்பிடப்பட்டவை (*Vijayan, 2015*). அவை நீதிமன்றங்களில் நடந்த வழக்குகளே. அத்தரவுகளில் எட்டு மட்டுமே புது அணுகுமுறையில் ஆராய்வதற்காக எடுத்துக் கொள்ளப்பட்டிருக்கின்றன. வழக்குச் செயற்பாடுகளின் இரண்டு கண்களாகக் கருதப்படுபவை குற்றத்தை ஒப்புக்கொள்ளும் / மறுக்கும் வாக்குமூலங்களும் (*confession*) நீதி மன்றத்தில் அளிக்கப்படும் கூற்றுகளும் சாட்சிகளுமே (*Batuk Lal, 2004*). இவை வழக்கின் திசையையும் தீர்ப்பினையும் மாற்றிவிடும் ஆற்றல் வாய்ந்தவை.

சம்பவம் – 1

செந்தில்வேலன் என்னும் ஒருவர் ஒரு நாள் தஞ்சாவூர்க் காவல் நிலையத்திற்கு ஓடி வந்து,

3. 'சார், என்னோட தங்கச்சியெ யாரோ கொலைசெய்து வயல்லே வீசியிருக்கிறாங்க. வந்து பாருங்க சார். பாவிங்க எதுக்குக் கொண்டு போட்டாங்க'ன்னு தெரியலெ சார்'

என்று முறையிட்டார். காவல் துறை ஆய்வாளர் 'முதல் தகவல் அறிக்கை' (*First Information Report-FIR*) பதிவு செய்து, புலன் விசாரணை மேற்கொண்டு, எல்லா வழிகளையும் பின்பற்றி விசாரணை மேற்கொண்டும் கொலையாளியைக் கண்டுபிடிக்கவே முடியவில்லை. பின்னர் ஒரு நாள் அதைப் பற்றியே யோசித்துக் கொண்டிருந்த உதவி ஆணையருக்குப் பொறி தட்டியது. 'யாரோ கொலை செய்து வயலில் வீசியிருக்கிறாங்க' என்று முறையிட்ட 'அண்ணனுக்கு', இது 'கொலைதான்' என எவ்வாறு தெரியும்? எவ்வாறு இம்முடிவுக்கு வந்தார்?

'யாரோ கொலை செய்து வயலில் வீசியிருக்கிறாங்க' என்னும் வாக்கியத்தின் பயன்பாட்டில் எந்த விதமான பிழையும் இல்லை. அதன் கருத்தும் தெளிவாக இருக்கிறது. ஆனால், வெறும் மொழியையும் தாண்டி, அது கொடுத்த மீமொழிப் பயன்பாடு குற்றவாளியைக் கண்டுபிடிக்க உதவியது. குற்றவாளி (*accused*) 'அண்ணன்' பிடிபட்டுத் தண்டிக்கப்பட்டார்.

சம்பவம்-2

காஞ்சிபுரத்தில் ஒரு கல்லூரியில் உதவிப் பேராசிரியராக இருந்த நடராஜன், காவல் நிலையத்திற்கு வந்து முறையிட்டு, குற்றத் தகவல் (*complaint*) ஒன்றை எழுதிக்கொடுத்தார். அதில், அவருடைய மனைவி 'தன் சொந்த ஊரான நாமக்கல்லுக்குப் போனதாகவும் திரும்பிவந்த அவர் காணமல் போய்விட்டார்' என்றும் எழுதியிருந்தார், அதோடு அதில்

4. 'என் மனைவியை இரண்டு நாட்களாகக் காணவில்லை; என்ன ஆனால் என்றே தெரியவில்லை. ஐயா, அவளை எங்குத் தேடினாலும் கிடைக்க மாட்டாள்; தயவுசெய்து கண்டுபிடித்துத் தாருங்கள்...'

என முறையிட்டிருந்தார். அவருடைய கைபேசி, அவருடைய மனைவியின் கைபேசி இரண்டையும் அலசி ஆராய்ந்தபோது, அவருடைய மனைவியும், அவரும் சென்னையின் தாம்பரத்துக்கு வந்திருந்தது தெரியவந்தது. 'ஐயோ, அவளை எங்குத் தேடினாலும் கிடைக்க மாட்டாள்' என எப்படி உறுதியாகச் சொல்கிறார் என்ற ஐயமும் வந்தது. அந்த வாக்கியத்தின் பொருளையும் தாண்டிய 'குறிப்புப் பொருள்' இருப்பது கண்டறியப்பட்டது (*Levi, 1994*). பின்னர் விசாரணையின்

(investigation) போது, கொலைசெய்ததை ஒப்புக்கொண்டார். அவர் தன்னுடைய அதே வாக்குமூலத்தில் (confession statement) (Vijayan, 2016),

5. 'நான் மட்டும் தான் கொலை செய்தேன்'

என, மூன்று இடங்களில் கூறியிருந்தார். இரண்டாவதாக அளித்த வாக்குமூலத்திலும்

6. வீட்டுக்குப் போன பிறகு நாங்கள் இரண்டு பேரும் தான் வெளியே போனோம். அவளைக் கொல்வதற்காக எல்லாக் கருவிகளையும் மறைத்து வைத்திருந்தேன். அவள் உடலைப் புதைப்பதற்காகக் குழியை நான் மட்டும் தான் தோண்டினேன். வேறு யாரும் இல்லை.

எனத் தம் வாக்குமூலத்தில் 'நான் மட்டும் தான்' என்பதைத் திருப்பித்திருப்பிச் சொல்லியிருந்தார். அந்தத் தொடரின் பயன்பாடு அது தருகின்ற பொருளையும் தாண்டி, 'மீமொழிப் பயன்பாடாக' அமைந்து ஐயத்தைக் கொடுத்தது.

திரும்பவும் விசாரித்த போது அவருடைய காதலிக்கும் குற்றத்தில் பங்கு உண்டு என்பது நிரூபணம் ஆனது. விசாரணைக்குப் பின், அந்த வாக்குமூலத்தின் வாயிலாக அவருடைய காதலியும் பிடிபட்டார். பிறகு கொலைசெய்த இருவருமே தண்டிக்கப்பட்டனர். தேவைக்கும் அதிகமான பேச்சே/தகவலே குற்றவாளியைக் காட்டிக் கொடுத்துவிடும் (Rafferty, 1999) என்பதும் நிரூபணம் ஆயிற்று.

சம்பவம்-3

இன்னொரு வழக்கில், செல்வி என்ற பெண்ணை அவருடைய மாமாவும், அத்தையும் சேர்ந்து மண்ணெண்ணெய் ஊற்றி எரித்துக் கொன்றுவிட்டனர். பிடிபட்ட பிறகு, அவர் தம் வாக்குமூலத்தில்,

7. 'நீ தான் உன் அப்பனை தூண்டி விடுகிறாயா. நான் உன்னைக் கொல்லாமல் விடமாட்டோம்'

எனச் சொன்னதாக ஓர் இடத்தில் குறிப்பிட்டிருந்தார். தம் மனைவியைக் காப்பாற்ற நினைத்தவர், 'நான்' என எழுவாயையும், 'கொல்லாமல் விடமாட்டோம்' எனப் பன்மையைப் பயனிலையிலும் 'உளறி எழுதியிருந்தார் / கூறியிருந்தார்'.

இங்கு 'உணர்வு செயல்பாடு'தான் அவர்கள் இருவரையும் கைது செய்து தண்டனை வாங்கித் தர ஏதுவாக்கியது. தவறான தொடரியல் கூறாக இருந்தாலும் வாக்கியத்தை மீறிய குறிப்பைக் கொடுத்தது (Shuy, 1998). அதுவே குற்றத்தை நிரூபிக்க துணைநின்றது.

சம்பவம்-4

கன்னியாகுமரியில் நடந்த ஜானகி அம்மாள் கொலை வழக்கு. முருகன் என்பவரும் அவருடைய மருமகன் சங்கர் என்பவரும் சேர்ந்து கொலை செய்தார்கள். ஆனால் முதலில் பிடிபட்ட முருகன் ஒரு பொய்யான வாக்குமூலம் கொடுத்தார். அதில்...

8. 'அந்த நேரத்தில் எனக்கு வந்த கோபத்தில் அவளை வெட்டிக் கொன்றுவிட்டேன். முதலில் என் மருமகன் சண்முகமும் நானும் தான் வந்தோம். அன்று ஒரு நாள் சண்டை வந்தது. அதனால் ஜானகியம்மாவைக் கொன்றுபோடத் திட்டமிட்டோம். பின்னர், ஒருநாள் திரும்பி வந்து நான்தான் அவளைக் கொன்றேன், அரிவாளும் கத்தியும் இருந்தது. என் மருமகன் என்னுடன் வரவில்லை. முதலில் அரிவாளால் வெட்டிப் பிறகு கத்தியால் குத்தினேன். என் மருமகன் அன்றைக்கு என்னுடன் வரவில்லை. நாங்கள் சேர்ந்து அவளோடு சண்டை போட்டோமே தவிர, அவன் அவளைக் கொல்லவில்லை.'

இதுவும் 'குறிப்புப் பொருள் பயன்பாட்டின்' கீழ் ஆய்வு செய்யப்பட வேண்டும். இங்குக் குறிப்புப் பொருள் பயனாகிறது. வாக்குமூலத்தில் மருமகன் வரவில்லை என்று இரண்டு முறை சொன்னதன் குறிப்புப்பொருள் 'வந்திருந்தார்' என்பதாகும். தானே இரண்டு ஆயுதங்களைப் பயன்படுத்தியதாகச் சொன்னதும் சந்தேகத்தைக் கொடுத்தது. கொலை செய்வதற்குத் திட்டமிடும் போதே இரண்டு ஆயுதங்களை எடுத்துக் கொண்டு செல்ல வேண்டும் என எண்ணினார் என்பது மேலும் சந்தேகத்தை எழுப்பியது.

இங்கும் கொலை செய்வதற்கு இரண்டு ஆயுதங்களைப் பயன்படுத்த வேண்டியது தேவை இல்லையே என்னும் குறிப்புப்பொருள் பயனாகிறது. தீவிர விசாரணைக்குப் பின் உண்மை வெளிவந்தது. குற்றத்தை ஒப்புக்கொண்டார். இருவரும் தண்டிக்கப்பட்டார்கள்.

இவ்வாறான வழக்குகளில் துப்புத்துலக்குகிறவர்கள் தரவாகக் கிடைக்கின்ற வாக்கியத்தையும் தாண்டி அது தரும் குறிப்புப் பொருளைக் கண்டுபிடிக்க வேண்டும். 'குறிப்புப் பொருள்' என்ற மொழிப்பயன்பாட்டில் இதை அடக்கலாம். ஆக, மொழிப்பயன்பாடு மிக

இன்றியமையாததாகிறது. அதுவே, குற்றவாளியின் சமூக- பொருளாதார-உளவியல் கூறுகளை வெளிப்படுத்தும்.

சம்பவம்-5

குற்றவாளிகள் பெரும்பாலும் தங்கள் மொழிப்பயன்பாட்டில் மொழிநடையையும் சொற்களையும் மாற்றுவதில்லை. அதன் காரணமாக, அவர்களை அடையாளம் காண்பது எளிதாகிறது (Rose, 2002). சான்றாக,

9. காவலர்: அவங்க use பண்ணுனது திருட்டு *mobile* சார். *Phone*-ஓட

சொந்தக்காரரைக் கூட்டிட்டு வந்திருக்கோம், சார்.

ஆய்வாளர்: *Mobile*-ஐ எங்கே தொலெச்சீங்க?

சொந்தக்காரர்: நேத்து ஓட்டல்லே சாப்பிடும் போது *miss* ஆச்சு.

ஆய்வாளர்: ஏன் *deactivate* பண்ணலெ.

சொ: *phone* பண்ணிப் பார்த்தேன் சார். ஒருத்தன் எடுத்தான் சார். நான் மைலாப்பூருல இருக்கேன்'ண்ணேன். அவன் 'மாங்காட்டுலெ இருக்கேன். சாயங்காலம் நுங்கம்பாக்கம் வரும் போது தறேன்'ண்ணான், சார்.

ஆய்வாளர்: ஒண்ணரெ வருஷத்துக்கு முன்னால அண்ணாநகர்லே ஒரு பையன் காணாம போன வழக்குலே நமக்குக் கெடச்ச ஒரே *proof cell phone* தான். அதை விசாரிச்சப்போ 'நான் திருவொற்றியூரிலே இருக்கேன்'ண்ணப்போ அவன் நான் திருவான்மியூருலே இருக்கேன். மவுண்ட்ரோடு வறப்ப தறேன்'ண்ணான்.

'சிங்கம்' படத்தில் ஒரு காட்சியில் இந்த உரையாடலால் 'ஒரே மாதிரியான வாக்கியங்களும் திட்டமிடுதலும் இருப்பதால்' காவல் ஆய்வாளர் 'குற்றவாளி ஒரே ஆளாத்தான் இருக்க வேண்டும்' என்ற முடிவுக்கு வருகிறார். அதன் அடிப்படையில் குற்றவாளியைப் பிடிக்கிறார்கள். அதோடு இச்சூழல்களில் பெரும்பாலும் ஆங்கிலச் சொற்கள் கூடுதலாகவே பயனாவதைக் காட்டுவதற்காக அப்படியே கொடுக்கப்பட்டிருக்கிறது.

அதோடு குற்றவாளிகள் பயன்படுத்துகிற வட்டார, சமுதாய மொழி வழக்குகளும் சூழல் மொழிப்பயன்பாடு என்னும் தலைப்பின் கீழ் ஆராய்ந்து பார்க்கப்படலாம்.

சம்பவம்-6

சேலத்தில் நடந்த ஒரு கொலை வழக்கு. எந்த விதமான துப்பும் துலங்காமல் போலீஸ் திணறியது. ஒரு நாள்,

10. 'சார், அன்று அந்த வீட்டிற்கு வந்தவர்கள் பேசிய பேச்சுத் தமிழாக இருந்தாலும், மலையாளம் போலவும் இருந்தது.'

என்று, பக்கத்து வீட்டுக்காரர் கூறினார். காவல் துறை 'கன்னியாகுமரி மாவட்ட வட்டார வழக்காக இருக்கலாம்' என ஊகித்து நடவடிக்கை எடுத்துக் குற்றவாளிகளைப் பிடித்தனர். இங்குச் 'சூழல் பயன்பாடும்' வட்டார அல்லது சமுதாய தமிழ் வழக்குப் பயன்பாடும் துப்புத் துலக்குவதற்குத் துணைநின்றது எனலாம் (*Baldwin and French, 1990*) அதைப் போன்றே சிங்கம் படத்தில் வந்த கீழ்வரும் உரையாடலும் துப்புத் துலக்கப் பயனாவதைக் காணலாம்.

சம்பவம்-7

11. ஆய்வாளர்: யார் அவங்க?

'காவலர்: கண்டிஷனல் பெயில்லே கையெழுத்துப் போட்டுட்டுப் போறாங்க சார்.

ஆய்வாளர்: எந்த ஊரு?

காவலர்: சென்னை, சார்

ஆய்வாளர்: சென்னையா? ஆனா, தூத்துக்குடிக்காரன் போலல்லா

பேசிட்டுப் போறான். கொஞ்சம் அவனைக் கூப்பிடுங்க.

காவலர்: ஏ! மயில்வாகனா. ஐயா, கூப்பிடுறாக, வாலே.... வாலே.'

குற்றவாளிகள் மட்டுமல்ல வழக்கில் தொடர்பு கொண்ட எல்லோருடைய தமிழ்ப் பயன்பாடும் வழக்கிற்குப் பயனாவதுண்டு. மேற்சொன்ன சம்பவத்திலும் காவல் ஆய்வாளரும் காவலரும் பயன்படுத்திய 'கூப்பிடுறாக', 'போலல்லா', 'வாலே.... வாலே' போன்ற மொழிக்கூறுகள் அவர்கள் 'திருநெல்வேலி' மாவட்டத்தைச் சேர்ந்தவர்கள் என்பதைக் காட்டுகிறது.

தீர்ப்பில் மொழிப்பயன்பாடு

நீதிமன்றத்தில் மொழிப் பயன்பாட்டிற்கு மிக முக்கியமான இடம் இருக்கிறது. மொழிப்பயன்பாட்டில் ஏற்படும் மாற்றங்களும் முரண்பாடுகளும் (*Danet, 1980*). தீர்ப்பையே (*judgement*) மாற்றிவிடுகிறது.

மொழிப்பயன்பாட்டில் ஒழுங்கின்மையாகவும் வாக்கியங்கள் ஒன்றுக்கொன்று முரணாகவும் அமையும் போது தீர்ப்பின் போக்கும் மாறிவிடுகிறது. அவ்வாக்கியங்களே குற்றம் சாட்டப்பட்டவருக்கு ஆதரவாக அமையலாம். எடுத்துக்காட்டாக, கீழ்வரும் வழக்கில், மருத்துவமனையில் சேர்த்த நேரம், குற்றம் நடந்த இடம், நேரடியாகப் பார்த்ததாக நீதிமன்றத்தில் ஆஜர்படுத்தப்பட்ட சாட்சிகளின் (*witnesses*) முரண்பட்ட வாக்குமூலங்கள் போன்றவை எதிரிக்கு விடுதலை வாங்கிக் கொடுக்க ஆதரவாக இருந்தன. ஆக, 'சூழல் பயன்பாடு' தீர்ப்பின் போக்கை மாற்றியமைப்பதற்கு உறுதுணையாக அமைகின்றது. எடுத்துக்காட்டாக,

சம்பவம்-8

12. "...எனவே, சம்பவத்திற்குப் பின் அ. சா -1 (அரசுத் தரப்புச் சாட்சி *Prosecution witness*) நேரடியாக அருமனைக் காவல் நிலையம் சென்றுள்ளார் என்பதும் அதன் பிறகு அங்கிருந்து காவல் நிலைய மெமோவுடன் அவரை அ.சா-1 -இன் மகன் 'பிரணேஷ்' அருமனை மருத்துவமனைக்கு அழைத்துச் சென்றுள்ளார் என்பதும் தெளிவாகிறது. எனவே அ. சா-1 க்கு அவர் சொன்ன நேரத்தில் சொன்னவிதத்தில் காயங்கள் ஏற்பட்டிருக்குமோ என்பது சந்தேகத்தை ஏற்படுத்துகிறது என்ற எதிரிகள் தரப்பு (*defence*) வாதம் ஏற்கும்படியாக அமைந்திருப்பதாகவே இந்நீதி மன்றம் கருதுகிறது.

தீர்ப்பின் கூற்றுகள் வாயிலாக மொழிப்பயன்பாட்டில் வாக்கிய அமைப்புகளும், சொற்களும் ஒழுங்கமைவு அல்லது ஒழுங்கின்மை, ஒன்றுக்கொன்று முரணான அல்லது வாக்கியத்தில் பயன்படுத்தப்பட்ட உண்மைக்குப் புறம்பான கருத்துகள், போன்றவை எதிர்வினைவை ஏற்படுத்தலாம் (*McMenamin, 2002*) என்பதை இதன் வழி அறிய முடிகிறது.

முடிவுரை

எடுத்துக்காட்டுகளாகக் குறிப்பிட்ட எட்டு வழக்குகளிலும், குற்றவாளிகள் அல்லது சாட்சிகள் பயன்படுத்திய மொழிக் கூறுகளே - வாக்கியங்களும் சொற்களும் - அவர்களைக் காட்டிக் கொடுத்தன. மொழிப்பயன்பாட்டின் அடிப்படையில் தடய மொழியியல் இந்த வழக்குகளில் பயனாவதைத் தெளிவாக உணரலாம். இவற்றைப் போலவே, வழக்கின் செயல்பாடு, குறுக்கு விசாரணை (*cross examination*), காவல் துறையின் புலன் விசாரணை (*criminal investigation*), சாட்சிகளின் வாக்குமூலங்கள், நீதிமன்றத்தின் தீர்ப்புகள், நீதிபதியின் கட்டளைகள், நீதிமன்றத்தில் காவல்துறை கொடுக்கும் அறிக்கைகள் முதலிய கூறுகளில் மொழிப்பயன்பாட்டை மேலும்

ஆராயலாம். இந்த ஆராய்ச்சியின் முடிவால், கைபேசி அழைப்புகள், பணத்திற்காக ஆள் கடத்திவிட்டுப் (*abduction*) பேசும் பேச்சுகள், தற்கொலைக் குறிப்புகள் / கடிதங்கள். 'சைபர் கிரைம்' என்னும் இணையவழிக் குற்றங்கள் போன்ற எல்லாவற்றிலும் மொழிபயன்பாட்டைப் பற்றி மேலும் ஆய்வு செய்ய வழிவகுக்கும். வகுப்பறைகளில் மாணவர்களுக்கு மொழிப்பயன்பாட்டைப் பற்றிக் கூறும் போது இவற்றைப் பகுப்பாய்வு செய்து அறிந்துகொள்வதற்குப் பயன்படுத்தலாம்.

REFERENCES

- Baldwin J.R. and P. French. (1990). *Forensic Phonetics*. London: Pinter Publishers.
- Barbara, Johnstone. (2005). *Discourse Analysis for Rhetorical Studies*. Department of English. Pittsburgh: Carnegie Mellon University.
- Batuk Lal. (2004). *Law of Evidence*. New Delhi: Orient Publishing Company.
- Coulthard, Malcolm and Johnson, A. (2010). *The Routledge Handbook of Forensic Linguistics*. New York: Routledge.
- Danet, B. 1980. 'Language in the Legal Process'. *Law and Society Review*, 14, 3, pp. 445-564.
- Gibbons, John (Ed.). (1994). *Language and the law*. London: Longman.
- Jakobson, R. (1960). Linguistics and Poetics, in T. Sebeok, ed., *Style in Language*, Cambridge, MA: M.I.T. Press. pp. 350-377.
- Jakobson, R. (1995). *On Language*. Cambridge: Harvard University Press.
- Leech, G. (1974). *Semantics*, London: Penguin.
- Levi, Judith N. (1994). 'Language as evidence: The linguist as expert witness' in North American courts. *Forensic Linguistics* 1: pp. 1-26.
- McMenamin, Gerald R. (2002). *Forensic Linguistics: advances in forensic stylistics*. Boca Raton: CRC Press.
- Rafferty, Lisa. (1999). 'Anything you say can and will be used against you: Spectrographic Evidence in criminal cases'. *American Criminal Law Review* 36: pp. 291-311.
- Rose, P. (2002). *Forensic Speaker Identification*. London: Taylor and Francis.
- Rutledge, D. (1994). *Criminal Interrogation: Law and Tactics* Placerville, CA: Copperhouse
- Shuy, Roger. W. (1998). *The language of confession, interrogation and deception*. CA: Sage.
- Vijayan, N. 2015. *Legal Processes: A Forensic Linguistic Study* (Unpublished Ph.D. Thesis), Annamalainagar: Annamalai University.
- Vijayan, N. 2016. Evaluation of the Statements and Confessions from the point of view of Forensic Linguistics. www.languageinindia.com ISSN 1930-2940. pp. 76-94.
- Vijayan, N. (2017) taDaya mozhiyiyalaal sikkum kuRRavaaLikaL. Dinamalar Newspaper. August 22. page one. SintanaikkaLam